

سفارة الجمهورية التونسية
بإيطاليا

برقية عدد 613 بتاريخ 18 أكتوبر 2009

الدائرة السياسية
إحالة نسخة إلى وكيل الإلتصاف
الخارجي
بإستيفان
بإعادة الترجمة
عند الحاجة

الوجهة: السيد وزير الشؤون الخارجية/الديوان.
الموضوع: مقال صحفي بصحيفة "كوريري ديلا سيرا" بتاريخ 17 أكتوبر
2009.
العدد الحملي للصفحات: 04.

19.10.2009

أتشرف بموافاتكم طي هذا بنسخة وترجمة لمقال صدر بالصحيفة اليومية
الإيطالية "كوريري ديلا سيرا" الصادرة بتاريخ 17 أكتوبر الجاري.

الحبيب عاشور




Traduction non officielle

Corriere della Sera, du Samedi 17 octobre 2009, P20

Milan: L'accusé de délit d'initié. Le mystère du Cheikh

Séquestré le superbond (obligation) d'un milliard de dollars. Il avait l'autorisation d'une banque

Mais il a été émis par une société qui valait 2£

MILAN - En ce moment, il est le magistrat le plus «riche» d'Italie: Le juge d'instruction milanais a entre les mains une obligation (bond) d'une valeur d'un milliard de dollars. La raison de ce séquestre est que l'instrument financier non coté est théoriquement très réel dans le sens où une banque réelle comme «le leader suisse de la banque Credit Suisse» l'a transmise (l'obligation) à une autre banque réelle comme la banque *Mediolanum*, permettant au véritable circuit informatisé des instruments financiers pour le recensement de l'obligation (bond), figurant dans le portefeuille d'une petite entreprise (*Inprogramme*) d'un entrepreneur de Turin (Antonio Castelli) qui se dit être en relations d'affaires avec un Cheikh décrit comme parent de l'Emir *Al Thani*, de Qatar.

Mais aussi parce que, en apparence, l'obligation (le bond milliardaire) a deux caractéristiques bien curieuses: la société anglaise qui l'avait émise se trouve constituée à peine un jour avant, et déclare un capital de 50 milliards de livres £ duquel se trouvent souscrits seulement 2£...soit deux livres sur 50 milliards.

Pourtant, dans le monde fou des titres, l'obligation existe. Elle aurait pu être utilisée comme une importante garantie pour obtenir des banques des financements solides ou pour négocier d'autres transactions.

La nouvelle n'est pas autant l'authenticité de l'existence de la caution de la valeur nominale de 1,200 milliards £, que le fait que les procureurs Stefano Civardi et Mauro Clerici se sont engagés, de la sorte, dans la caverne de la finance internationale en ayant recours à des règles juridiques inévitablement inadéquates pour éclaircir les nouvelles opacités des marchés financiers.

La Tribunal de réexamen (Président *Peter Carfagna*, adjoint *Guido Piffer*, rapporteur *Thomas Epidendio*) a en effet confirmé la saisie de l'obligation après l'annulation en appel de deux précédentes mesures, la première pour le recyclage et la seconde pour tentative d'escroquerie aggravée, suite au recours de la défense de l'entrepreneur italien qui semble titulaire de l'obligation.

La saisie est ordonnée par la juge d'instruction *Federica Centonze* qui a retenu pour le moment «l'hypothèse de l'existence d'un crime de délit d'initié, pour le caractère artificiel d'opérations visant à porter sur les marchés un instrument financier substantiellement altéré, qui vise à en augmenter sensiblement la valeur négociable».

Ce qui a fait orienter les juges vers le caractère «artificiel» de l'opération ne sont pas seulement les doutes sur l'«authenticité d'une lettre clairement attribuée à un Cheikh de la famille régnante du Qatar (sur l'identité duquel il n'y a pas encore d'éclaircissement) mais aussi et surtout le fait que «Malgré les exigences de la banque sur laquelle a été crédité un titre, il n'y avait aucune preuve de la relation sous-jacente d'une telle négociation, et encore moins la validité de l'instrument financier, dont l'incertitude se dégage également d'une analyse faite par le bureau d'études *Allen & Overy* à la demande de la Banque *Mediolanum*».

La société créée avec seulement «deux souscriptions initiales de la valeur d'une livre £ chacune pour un capital social de 50 milliards £», et qu'en plus «constituée seulement un jour avant l'émission du prospectus d'un projet (sans qu'aucun nom d'administrateurs ou mandataires) n'ait été communiqué aux autorités compétentes».

LE CAS

Le séquestre:

L'obligation d'une valeur d'un milliard de dollars saisi par les magistrats a été émise par une société ayant un capital social déclaré de 50 milliards de livres £.

La société

La société se trouve constituée 1 jour avant l'émission de l'obligation, et le capital social ont été souscrites que deux livres £. L'obligation a été émise par la Banque de Crédit Suisse Mediolanum 50

FERRARELLA LUIGI

lferrarella@corriere.it

Sequestrato il superbond da un miliardo di dollari Aveva l'ok di una banca

Ma era stato emesso da una società che vale 2 sterline

MILANO — In questo momento è, a valore nominale, il magistrato più «ricco» d'Italia: la gip milanese sta seduta su un bond del valore di un miliardo di dollari. Che ha fatto sequestrare proprio perché lo strumento finanziario non quotato è tecnicamente molto vero, nel senso che una banca vera come il primario istituto di credito elvetico Credit Suisse» l'ha tra snesso a un'altra banca vera come Banca Mediolanum, consentendo così sul vero circuito telematico degli strumenti finanziari il censimento dei bond, che figura nel portafoglio di una piccola società (Inprogramm) di un imprenditore torinese (Antonio Castelli) che si dice in affari con uno scettro descritto come parente dell'emiro Al Thani del Qatar. Ma anche perché, nel suo essere apparentemente vero, il bond miliardario ha due caratteristiche ben curiose: la società inglese che l'ha emesso risulta costituita appena il giorno prima, e dichiara un capitale sociale di 50 miliardi di sterline di cui però risultano sottoscritte solo due.

Due sterline su 50 miliardi.

Il caso

Il sequestro
Il bond del valore di un miliardo di dollari è stato sequestrato dal magistrato di stato emesso da una società con un capitale sociale dichiarato di 50 miliardi di sterline.
La società
La società inglese è stata costituita il giorno prima dell'emissione del bond e il capitale sociale sottoscritto è di 50 miliardi di sterline.
Il bond
Il bond è stato emesso dalla società inglese il giorno prima della sua costituzione.

Eppure, nel pazzo prezzo mondo degli strumenti finanziari, il bond esiste. Sarebbe potuto essere usato come robusta garanzia per ottenere dalle banche ingenti finanziamenti o come sponda per negoziare altre operazioni. Comunque vada a finire, dunque, la notizia paradossalmente non è tanto la genuinità o meno del bond dal valore nominale di 1.200 miliardi di lire, quanto il fatto che i pm Stefano Ciaraldi e Mauro Clerici si siano addestrandosi in quest'altra caverna della finanza internazionale. Con le fiocche licenze di norme giuridiche per forza di cose inadeguate a illuminare nuove opacità sui mercati.

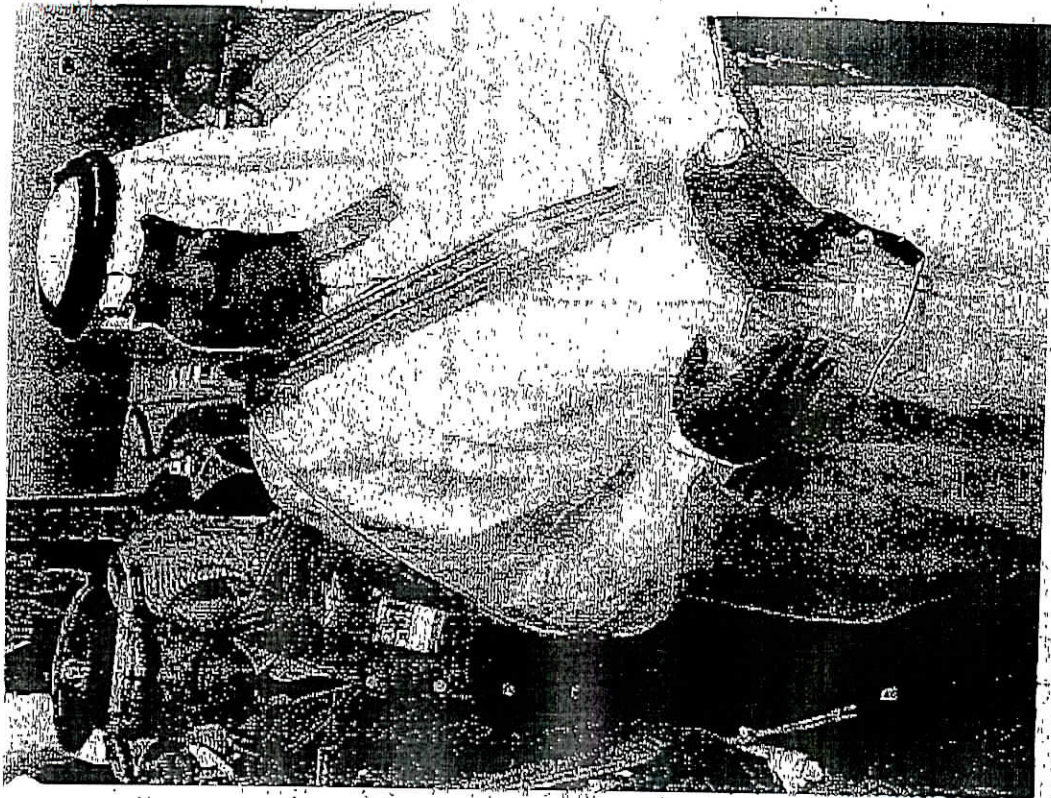
Il Tribunale del riesame (presidente Pietro Carfagna, a latere Guido Piffer, relatore Tomaso Epidendio) ha infatti confermato il sequestro del bond dopo che due precedenti misure, la prima per riciclaggio e la seconda per tentata truffa aggravata, erano invece state annullate su ricorso della difesa dell'imprenditore italiano che appare titolare del bond. Il sequestro, disposto dal gip Federica Centonze, adesso resiste invece perché giustificato con l'ipo-

50

I miliardi
di sterline del fondo sociale dichiarato dalla società che ha emesso il bond. In realtà di sterline ne valeva solo due

tesi di reato di aggiogaggio, per l'«artificiosità di operazioni finalizzate ad accreditare sul mercato un valore dello strumento finanziario sensibilmente alterato, in modo da aumentare sensibilmente il prezzo al quale poteva essere negoziato».

A far propendere i magistrati per l'«artificiosità» non sono solo i dubbi sull'autenticità di una lettera asseritamente riconducibile a uno scettro della famiglia regnan-



Emiro Sheik al Thani, emiro del Qatar. Forse un parente è coinvolto nella vicenda

Allen&Overy sulla società emittente il titolo». Società con solo «due sottoscrizioni iniziali di una sterlina ciascuna a fronte di un capitale sociale di 50 miliardi», e per di più «costituita la data prima dell'emissione del prospetto, bozza (senza i nomi degli agents né dei trustees) non trasmessa ad alcuna autorità competente».

Luigi Ferrarella
lferrarella@cotriere.it